НОꙊА ТЕСТАМЕНТ

АЛ

ДОМНꙊЛꙊЇ ШІ МѪНТꙊІТОРꙊЛꙊЇ

НОСТРꙊ

ІСꙊС ХРІСТОС,

Тіпъріт кꙋ воеа ші благословеніа Прӗа Сфінціцілор Епіскопі аї Прінціпатꙋлꙋї Ромѫнії, дꙋпъ чел маї алес модел, дат де Прӗа Сфінціа лор

Ѫн зілеле Прӗа Ѫнълцатꙋлꙋї Домн Стъпѫнітор а тоатеї църії Ромѫнешті

АЛЕКСАНДРꙊ ДІМІТРІЕ ГІКА В. В.

СМІРНА.

Ѫн Тіпографіа лꙋї А. Даміан ші Тов.

1838.

ѰАЛТИ́РЕ

ферічітꙋлꙋї

ПРОРОК ШІ ꙟПЪРАТ

ДАВІД.

Кꙋ молітвеле ла тоа́те Кадісмеле, кꙋ кжнтъ́ріле лꙋї Моі́сії, кꙋ Ѱалмії чеї ꙟ̑лешї, ші кꙋ пріпѣ́леле лѡ́р: кꙋ Пасхалія, Параклісꙋл Прѣ́честії, ші Ска́ра Ѱа́лмілѡр.

БРАШОВ.

Тіпъріт ꙟ̀ тіпогра́фіа лꙋ́ї Іѡан Гѡтт.

1849.

БІБЛІѤА

САꙊ

ТЕСТАМЕНТꙊЛ ВЕКІꙊ ШІ НОꙊ

ТІПЪРІТ

Ꙟн зілеле преа Лꙋмінатꙋлꙋї ші преа Ꙟн-
нълцатꙋлꙋї нострꙋ Домн

БАРБꙊ ДІМІТРІЄ ЩІРБЕЇ.

Пріn біnе-кꙋвѫnтарея, рѫвnа, ші тоатъ келтꙋіала іꙋбіторꙋлꙋї
de Dꙋmnezeꙋ Епіскоп ал Сфіnтеї Епіскопії Бꙋзъꙋ
D: D: ФІЛОТЕІꙊ. Кавалер ал орdіnꙋлꙋї
Сф: Владimір Класꙋл ал-треї-леа.

ТОМꙊЛ IV.

Ꙟн Тіпографіа сфінтеї Єпіскопії
БꙊЗЪꙊ.

ꙞНꙊЛ 1855.

БІБЛІЕА

САѸ СФѪНТА СКРІПТУРЪ

ТЕСТАМЕНТУЛ НОѸ

ТІПЪРІТ

Ѫн зілеле Преа Лѹмінатѹлѹї ші Преа Ѫн-
нълцатѹлѹї ностру Домн

БАРБѸ ДІМІТРІЕ ЦІРБЕЇ.

Прін біне-кѹвѫнтарea, рѫвна, ші тоатъ келтѹіала іѹбіторѹлѹї
de Dѹmnezeѹ Епіскоп ал Сфінтеі Епіскопії Бѹзъѹ
D: D: ФІЛОТЕІѸ. Кавалер ал ordінѹлѹї
Сф: Вladimіp Класѹл ал-треї-леа.

ТОМѸЛ V.

Ѫн Тіпографіа сфінтеї Епіскопії
БѸЗЪѸ.

Ѫнѹл 1856. Февруаріе 14.

ПСАЛТІРІА

ПРООРОКꙊЛꙊЇ

шї

ꙞМПЪРАТꙊЛꙊЇ

DАВІD.



БꙊКꙊРЕЩЇ.

Тіпографіа лꙋї Іосіф Романов ші Комп.

1856.

PSALMIĬ

PROROCULUĬ ȘI IMPARATULUĬ

DAVID.

Pe lîngă care s'a adăogat, Acatistulŭ Maĭcii Domnuluĭ și orînduiala Sfinteĭ Împărtășirĭ.

Ttipărit de D. Ch. Ionninu & Comp.

Romanow.

BUCUREȘTĬ.

IMPRIMERIA
a luĭ
J. Romanow & Comp.

Strada Nemțească
No. 27
HANUL GERMAN.

1856.

СФЖНТА ШИ ДУМНЕЗЕЯСКА

ЕВАНГЕЛИЕ.

Каре акꙋм ꙟтрꙋ ачѣст кіп с'а тіпъріт
ꙟн зілеле Ꙟнълцімей Сале

АЛЕКСАНДРꙋ ІОАН І.

ДОМНІТОРꙋЛ ПРІНЧІПАТЕЛОР ꙋНІТЕ РОМЖНЕ.

Кꙋ біне-кꙋвжнтарѣ ши ѡсжрдіа Прѣ Сфінцієй Сале Пъріntелꙋі Єпіскоп ал сфінтеі Єпіскопій Ржмнікꙋлꙋі Новлꙋі Северін.

Д. Д. КАЛЛІНІК.

РЖМНІКꙋ ВЖЛЧІІ.

Тѵпографіа Каллінік Ржмнікꙋ.

1865.

Дірек. Тѵп. Архімандрітꙋл Аггатангел.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT

TRADUSÂ ŞI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ BRITANÂ ŞI STRÂINÂ.

TOMUL ANTEIŬ,

CUPRINDIND:

CELE CINCĬ CÂRŢĬ A LE LUĬ MOISE, IOSUA, JUDECÂTORIĬ ŞI RUT.

IAŞIĬ 1865.

IMPRIMERIA ADOLF BERMANN.

ѰАЛТІРѢ

ПРОРОКꙊЛꙊЇ ШІ ꙟМПЪРАТꙊЛꙊЇ

ДАВІД.

Каре акꙋм ꙟнтрꙋ ачест кіп с'а тіпъріт ꙟн зілеле Ꙟнълцімеі Сале

АЛЕКСАНДРꙊ ІОАН І.

ДОМНІТОРꙊЛ ПРІНЧІПАТЕЛОР ꙊНІТЕ РОМѪНЕ.

Кꙋ біне-кꙋвѫнтарѣ шї ꙋсѫрдіа Прѣ Сфінціеі Сале Пъріителꙋї Епіскоп ал сфінтеі Епіскопій Рѫмнікꙋлꙋї Ноꙋлꙋї Северін

Д. Д. КАЛЛІНІК.

РѪМНІКꙊ ВѪЛЧІЙ.

Тіпографіа Каллінік Рѫмнікꙋ.

1 8 6 6.

Дірек. Тіп. Архімандрітꙋл Агатангел.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT

TRADUSÂ ȘI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ
BRITANÂ ȘI STRÂINÂ.

TOMUL AL DOILEA,

CUPRINDÊND:

SAMUEL I, SAMUEL II, REGIĬ I, REGIĬ II, CRONICA I,
CRONICA II, EZRA, NEEMIA, ESTER,
IOV, ȘI PSALMIĬ.

IAȘIĬ 1867.
IMPRIMERIA H. GOLDNER.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT,

TRADUSÂ ȘI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ BRITANÂ ȘI STRÂINÂ.

TOMUL AL TREILEA.

CUPRINḐÊND:

PROVERBELE, ECCLESIASTUL, CÂNTAREA CÂNTÂRILOR, I-SAIA, JEREMIA, PLÂNGERILE, EZEKIEL, DANIEL, OSEA, JOEL, AMOS, OBADIA, IONA, MICHA, NAHUM, HABAKUK, ZEFANIA, HAGGAI, ZECHARIA, MALACHI.

IAȘIĬ 1869.

IMPRIMERIA H. GOLDNER.

CELE PATRU
EVANGHELII

MATEIU-MARCU-LUCA-IOAN

PENTRU USUL SCÓLELOR PRIMARE URBANE ȘI RURALE
DE AMBELE SEXE

EVANGHELIILE DOMINICALE

PENTRU USUL SEMINARIELOR

EDIȚIA CONFORMĂ TEXTULUI
APROBAT DE SANTUL SINOD
AL SÂNTEI BISERICI AUTOCEFALE ORTODOXE ROMÂNE.

BUCURESCI
LITO-TIPOGRAFIA CAROL GÖBL
16, STRADA DOAMNEI, 16
1893

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI ŞI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS.

DUPĂ TEXTUL IN SLOVE CIRILICE

TIPĂRIT CU VOEA ŞI BLAGOSLOVENIA PREA SFINŢILOR EPISCOPI AI PRINCIPATULUI ROMÂNIEI, DUPĂ CEL MAI ALES MODEL DAT DE PREA SFINŢIA LOR.

tra

BUCURESCI
TIPOGRAFIA CURŢII REGALE F. GÖBL FII
Strada Regală, 19.
1898

EXPLICAREA

PSALMILOR

DIN

OROLOGIŬ (CEASLOV)

DE

Dr. IULIU OLARIU

CARANSEBEȘ, 1901

EDITURA AUTORULUI — TIPOGRAFIA DIECEZANĂ

PSALTIREA

PROROCULUI ȘI ÎMPĂRATULUI

DAVID

TIPĂRITĂ

[illegible]

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântuluĭ Sinod
al Sfintei Biserici Autocefale
Ortodoxe Române

EDIȚIA A TREIA

PROPRIETATEA TIPOGRAFIEI CĂRȚILOR BISERICEȘTI

BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1904

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS

TIPĂRIT

ÎN ZILELE MAJESTĂȚEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române

Proprietatea Tipografiei Cărților Bisericești

BUCUREȘTI

Tipografia Cărților Bisericești

1905

CARTEA

PSALMILOR

TRADUSĂ DUPĂ TEXTUL ORIGINAL

BUCUREȘTI

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE

8, STRADELA SF. SPIRIDON, 8.

1905

NOUL AȘĔZĂMÊNT

TRADUS DIN LIMBA ORIGINALA GREACĂ

SUB

DOMNIEA

M. S. CAROL I, REGELE ROMÂNII

ARCHIPĂSTOR ȘI MITROPOLIT PRIMAT

FIIND DE A DOA OARĂ

D. D. IOSIF GHEORGHIAN

DE

Dr. N. NITZULESCU

FOST PROFESOR LA FACULTATEA DE TEOLOGIE.

Tipărit cu spesele Societății Biblice Britanice

Edițiea III stereotipă

De vânzare Stradela Sf-tu Spiridon 8.

BUCUREȘTI

INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE «CAROL GÖBL»

S-SOR I. ST. RASIDESCU

16, Strada Doamnei, 16.

1908.

PSALTIREA
PROOROCULUI ȘI IMPARATULUI
DAVID

TIPĂRITĂ

IN AL XLIV AN AL DOMNIEI MAJESTĂȚEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române.

EDIȚIA IV-a

Preotul Niculae Constantinescu

1912 Aprilie 9

BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1910.





Apostolul

sau

Faptele și Epistolele sf. Apostoli.

Tipărit în zilele Înălțatului Împărat al Austriei și Rege Apostolic al Ungariei

Francisc Iosif I.

Cu binecuvântarea Escelenței Sale

Dr. Victor Mihályi de Apșa

Arhiepiscop și Mitropolit de Alba-Iulia și Făgăraș.

Blaj, 1911.

Cu tiparul Seminarului teologic arhiepiscopesc





SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT.

TIPĂRIT CU SPESELE
SOCIETĂȚIÏ DE BIBLII BRITANICĂ
ȘI
STRĂINĂ.

BUCUREȘTÏ
STR. SALCÂMILOR 2.
1911.

BIBLIA

ADICĂ

DUMNEZEEASCA SCRIPTURĂ

A

LEGII VECHI ŞI A CELEI NOUĂ

TIPĂRITĂ

IN ZILELE MAJESTĂŢEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

IN AL 49 AN DE SLĂVITĂ DOMNIE

EDIŢIA SFÂNTULUI SINOD

BUCUREŞTI

TIPOGRAFIA CĂRŢILOR BISERICEŞTI

60. – Strada Principatele-Unite – 60.

1914.

PSALTIREA
BOGATĂ

TIPĂRITĂ

IN ZILELE PREAÎNĂLȚATULUI ÎMPĂRAT ȘI REGE

FRANCISC IOSIF I.

SUB INGRIJIREA ȘI CU BINECUVÂNTAREA ÎNALT-
PREASFINȚITULUI DOMN

IOAN MEȚIANU,

ARHIEPISCOP AL BISERICEI ORTODOXE ROMÂNE DIN TRANSILVANIA
ȘI METROPOLIT AL ROMÂNILOR DE RELIGIUNEA GR.-OR. DIN UNGARIA
ȘI TRANSILVANIA, CAVALER AL ORDULUI FRANCISC IOSIF CLASA I
ȘI AL COROANEI DE FER CLASA II, PROPRIETAR AL CRUCEI PENTRU
MERITE, MEMBRU ÎN CASA MAGNAȚILOR, ETC. ETC.

SIBIIU.
TIPARUL TIPOGRAFIEI ARHIDIECEZANE.
1915.

ROUMANIAN BIBLE

SPECIAL EDITION

AMERICAN BIBLE SOCIETY
INSTITUTED IN THE YEAR 1816
NEW YORK

1918

SÂNTA

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUĬ ŞI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIŢIUNE NOUĂ, REVĔḌUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ŞI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ŞI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

IAŞII
TIPO-LITOGRAFIA H. GOLDNER.
1874.

SFÂNTA ȘI DUMNEZEEASCA

EVANGELIE

A DOMNULUI ŞI DUMNEZEULUI NOSTRU

ISUS HRISTOS

REVĂZUTĂ DUPĂ ORIGINALUL GRECESC ȘI ACUM A DOUA ORĂ

TIPĂRITĂ CU LITERE STRĂBUNE

CU BINECUVÂNTAREA

ÎNALTPREASFINȚITULUI NOSTRU ARHIEPISCOP ȘI MITROPOLIT

DE ALBA-IULIA ȘI FĂGĂRAȘ

Dr. VICTOR MIHÁLYI DE APȘA.

BLAJ 1918.

TIPOGRAFIA SEMINARULUI TEOLOGIC GR.-CAT.

ROUMANIAN BIBLE

SPECIAL EDITION

AMERICAN BIBLE SOCIETY
INSTITUTED IN THE YEAR 1816
NEW YORK

1919

SÂNTA

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUĬ ȘI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIȚIUNE NOUĂ, REVĔḐUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ȘI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

3 torului, şi ca leşia nălbitorului. El va şedea, va topi şi va curăţi argintul; va curăţi pe fiii lui Levi, îi va lămuri cum se lămureşte aurul şi argintul, şi vor aduce Domnului daruri neprihănite. 4 Atunci darul lui Iuda şi al Ierusalimului va fi plăcut Domnului, ca în zilele cele vechi, ca în anii de odinioară. 5 Mă voi apropia de voi pentru judecată, şi Mă voi grăbi să mărturisesc împotriva descîntătorilor şi preacurvarilor, împotriva celor ce jură strîmb, împotriva celor ce opresc plata simbriaşului, cari asupresc pe văduvă şi pe orfan, nedreptăţesc pe străin, şi nu se tem de Mine, zice Domnul oştirilor. 6 „Căci Eu sînt Domnul, Eu nu Mă schimb; de aceea, voi, copii ai lui Iacov, n'aţi fost nimiciţi.

(§ 2. Maleahi 1. 12—14. Neemia 13. 10—12. 2 Cronici 31. 10. Pildele 3. 9. 10.)

7 Din vremea părinţilor voştri voi v'aţi abătut dela poruncile Mele, şi nu le-aţi păzit. Intoarceţi-vă la Mine, şi Mă voi întoarce şi Eu la voi", zice Domnul oştirilor. „Dar voi întrebaţi: „In ce trebuie să ne întoarcem?" 8 Se cade oare să înşele un om pe Dumnezeu, cum Mă înşelaţi voi?" Dar voi întrebaţi: „Cu ce Te-am înşelat?" Cu zeciuielile şi darurile de mîncare. 9 Sînteţi blestemaţi, cîtă vreme căutaţi să Mă înşelaţi, tot poporul în întregime! 10 Aduceţi însă la casa vistieriei toate zeciuielile, ca să fie hrană în casa Mea; puneţi-Mă astfel la încercare", zice Domnul oştirilor, „şi veţi vedea dacă nu vă voi deschide zăgazurile cerurilor, şi dacă nu voi turna peste voi belşug de binecuvîntare. 11 Şi voi mustra pentru voi pe cel ce mănîncă, (lăcusta) şi nu vă va nimici roadele pămîntului, şi viţa nu va fi neroditoare în cîmpiile voastre", zice Domnul oştirilor. 12 „Toate neamurile vă vor ferici atunci, căci veţi fi o ţară plăcută", zice Domnul oştirilor.

(§ 3. Iov. 34. 7-9. Maleahi 2. 17; 4. 1. 2 Isaia 3. 10. 11.)

13 „Cuvintele voastre sînt aspre împotriva Mea", zice Domnul. 14 „Şi mai întrebaţi: „Ce-am spus noi împotriva Ta?" „Aţi zis: „Degeaba slujim lui Dumnezeu; şi ce am cîştigat dacă am păzit poruncile Lui, şi am umblat trişti înaintea Domnului oştirilor? 15 Acum fericim pe cei trufaşi; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu, şi scapă!" 16 — Atunci şi cei ce se tem de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte la lucrul acesta, şi a ascultat; şi o carte de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, şi cinstesc Numele Lui. 17 „Ei vor fi ai Mei", zice Domnul oştirilor, „îmi vor fi o comoară deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care-i slujeşte. 18 Şi veţi vedea din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit şi cel rău, dintre cel ce slujeşte lui Dumnezeu şi cel ce nu-I slujeşte."

(§ 1. Matei 24. 2. Tesaloniceni 1. 6-10. 2 Petru 3. 7, 10-14.)

4 „Căci iată, vine ziua, care va arde ca un cuptor! Toţi cei trufaşi şi toţi cei răi, vor fi ca miriştea; ziua care vine îi va arde", zice Domnul oştirilor, „şi nu le va lăsa nici rădăcină nici ramură. 2 Dar pentru voi, cari vă temeţi de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănirii, şi tămăduirea va fi supt aripile Lui; veţi ieşi, şi veţi sări ca viţeii din grajd. 3 Şi veţi călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenuşa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu", zice Domnul oştirilor.

(§ 2. Luca 1. 16-17. Matei 17. 10-13.)

4 Aduceţi-vă aminte de legea lui Moise, robul Meu, căruia i-am dat în Horeb, rînduieli şi porunci, pentru tot Israelul! 5 Iată, vă voi trimete pe proorocul Ilie, înainte de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare şi înfricoşată. 6 El va întoarce inima părinţilor spre copii, şi inima copiilor spre părinţii lor, ca nu cumva, la venirea Mea, să lovesc ţara cu blestem!

SFIRŞITUL VECHIULUI TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

TRADUS

DE

D. CORNILESCU

BUCUREŞTI
SOCIETATEA EVANGHELICĂ ROMÂNĂ
1921

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS

TIPĂRIT

ÎN ZILELE MAJESTĂȚII SALE

FERDINAND I

REGELE ROMANIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române.

BUCUREȘTI

—

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1922

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT

*

BUCUREȘTI

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU

RĂSPÎNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA ȘI STRĂINĂTATE

STR. VASILE LASCAR, 120—122

1925

ARHIMANDRITUL I. SCRIBAN

SFÂNTA EVANGHELIE

CELE 4 EVANGHELII IN UNA SINGURĂ

CU SCURTE INSEMNĂRI LĂMURITOARE ŞI TÂLCUIRI

EDITURA „ANCORA", BUCUREŞTI
STRADA EMIGRATULUI No. 8

Dumnezeu; şi ce am cîştigat dacă am păzit poruncile Lui, şi am umblat trişti înaintea Domnului oştirilor?

15. Acum* fericim pe cei trufaşi; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu**, şi scapă!" —
*Ps. 73. 12. Cap. 2. 17. **Ps. 95. 9.

16. Atunci şi cei ce se tem* de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte** la lucrul acesta, şi a ascultat; şi o carte† de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, şi cinstesc Numele Lui.
*Ps. 66. 16. Cap. 4. 2. **Evr. 3. 13. †Ps. 56. 8. Isa. 65. 6. Apoc. 20. 12.

17. „Ei vor* fi ai Mei, zice Domnul oştirilor, Imi vor fi o comoară** deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea† milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care-i slujeşte.
*Exod. 19. 5. Deut. 7. 6. Ps. 135. 4. Tit. 2. 14. 1 Pet. 2. 9. **Isa. 62. 3. †Ps. 103. 13.

18. Şi veţi vedea* din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit şi cel rău, dintre cel ce slujeşte lui Dumnezeu şi cel ce nu-I slujeşte."
*Ps. 58. 11.

4 1. „Căci iată, vine ziua*, care va arde ca un cuptor! Toţi cei trufaşi** şi toţi cei răi, vor fi ca miriştea†; ziua care vine îi va arde, zice Domnul oştirilor, şi nu le va lăsa†† nici rădăcină nici ramură.
*Ioel 2. 31. Cap. 3. 2. Pet. 3. 7. **Cap. 3. 18. †Obad. 18. ††Amos 2. 9.

2. Dar pentru voi, cari vă temeţi* de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănirii**, şi tămăduirea va fi supt aripile Lui; veţi ieşi†, şi veţi sări ca viţeii din grajd.
*Cap. 3. 16. **Luc. 1. 78. Efes. 5. 14. 2 Pet. 1. 19. Apoc. 2. 28. †2 Sam. 22. 43. Mic. 7. 10. Zah. 10. 5.

3. Şi veţi călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenuşa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu, zice Domnul oştirilor.

4. Aduceţi-vă aminte de Legea lui Moise*, robul Meu, căruia i-am dat în Horeb**, rînduieli† şi porunci, pentru tot Israelul!
*Exod. 20. 3. etc. **Deut. 4. 10. †Ps. 174. 19.

5. Iată, vă voi trimete pe proorocul Ilie*, înainte** de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare şi înfricoşată.
*Mat. 11. 14; 17. 11. Marc. 9. 11. Luc. 1. 17. **Ioel 2. 31.

6. El va întoarce inima părinţilor spre copii, şi inima copiilor spre părinţii lor, ca nu cumva, la venirea Mea, să lovesc* ţara cu blestem**!
*Zah. 14. 12. **Zah. 3. 5.

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

BUCUREŞTI
SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU
RĂSPÎNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA ŞI STRĂINĂTATE
STR. VASILE LASCAR 122
1928

TRADUCEREA PREOȚILOR VASILE RADU ȘI GALA GALACTION

PSALTIREA
PROOROCULUI ȘI IMPĂRATULUI
DAVID

TIPĂRITĂ ÎN ZILELE M. S. REGELUI ROMÂNIEI **MIHAI I,**
CU ÎNDEMNUL ȘI PURTAREA DE GRIJĂ A I. P. S. SALE ÎNTÂIULUI
PATRIARH AL ȚĂRII, **D. D. MIRON,**
ÎNALT REGENT.

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE. — 1929.
BUCUREȘTI, PALATUL SFÂNTULUI SINOD.

TRADUCEREA PĂRINTELUI GRIGORIE
(GALA GALACTION)

NOUL TESTAMENT

Tipărit acum a doua oară în zilele M. S. Regelui României, CAROL al II-lea, cu îndemnul şi purtarea de grijă a I. P. S. Sale întâiului Patriarh al ţării, D. D. MIRON.

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE. — 1930. BUCUREŞTI, PALATUL SFÂNTULUI SINOD.

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ŞI NOULUI TESTAMENT

CU TRIMETERI

BUCUREŞTI
SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA
ŞI STRĂINĂTATE
STRADA VASILE LASCAR No. 120
1931

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS.

TRADUS DE

EPISCOPUL NICODEM
Stareţul Monastirei Neamţu.

TIPĂRIT CU BINECUVÂNTAREA I. P. S. MITROPOLIT
PIMEN AL MOLDOVEI.

EDIŢIA III

EDITURA TIPOGRAFIEI SF. MONASTIRI NEAMŢU — 1931

TRADUCĂTORI: B. VINERI ŞI GH. ANTON,
Preoţi Franciscani Conventuali

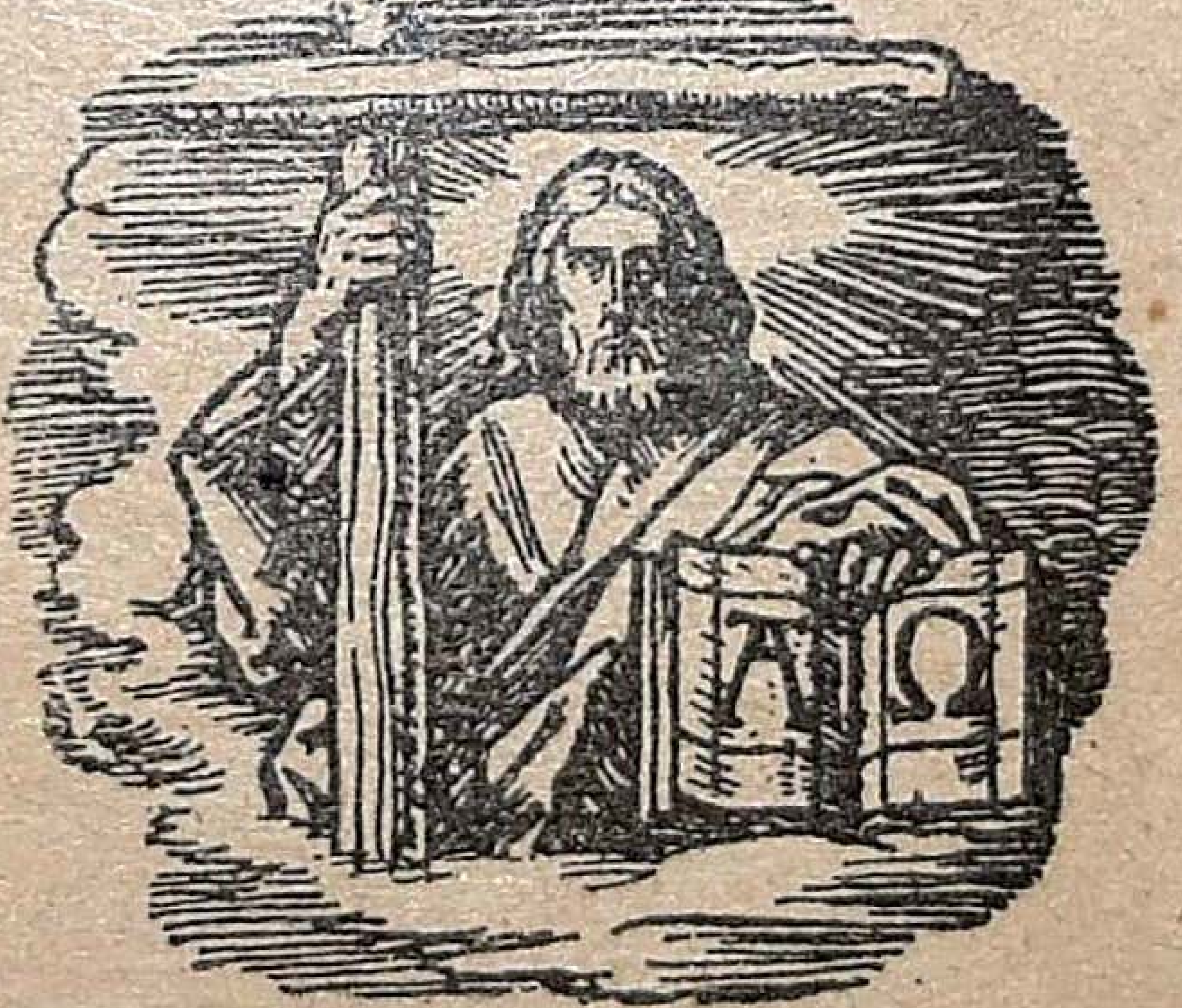
NOUL TESTAMENT

CELE PATRU EVANGHELII
FAPTELE APOSTOLILOR
EPISTOLELE — APOCALIPSUL

CU BINECUVÂNTAREA
AUTORITĂŢILOR BISERICEŞTI

— 1935 —
EDITURA TIPOGRAFIEI „SERAFICA"
SĂBĂOANI JUD. ROMAN

NOUL TESTAMENT
și
PSALMII



Tiparul Tipografiei „CARTEA DE AUR"
Sibiu, strada Turnului 9

PATRIARHIA ROMÂNĂ

INSTITUTUL BIBLIC

SFÂNTA SCRIPTURĂ

TRADUSĂ DUPĂ TEXTUL GRECESC AL SEPTUAGINTEI
CONFRUNTAT CU CEL EBRAIC

~~ÎN VREMEA DOMNIEI MAJESTĂȚII SALE~~

~~C A R O L II~~

~~REGELUI TUTUROR ROMÂNILOR~~

DIN INDEMNUL ȘI CU PURTAREA
DE GRIJĂ A INALT PREA SFINȚITULUI

Dr. MIRON CRISTEA

PATRIARHUL ROMÂNIEI

CU APROBAREA SFÂNTULUI SINOD

BUCUREȘTI, TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1936

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

1937

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA
BIBLIEI ÎN ANGLIA ŞI STRĂINĂTATE
BUCUREŞTI
B-DUL TAKE IONESCU, 36

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

ŞI

PSALMII

BUCUREŞTI
ŞOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RASPANDIREA
BIBLIEI IN ANGLIA ŞI STRAINATATE
B-DUL TAKE IONESCU, 36
1937

19. Şi după ce s'au dat sănătoşi jos din corăbii, cu cântări de mulţumire după cuviinţă, au hotărît tot aşa şi acolo, ca şi aceste zile să fie prăznuite ca zile de sărbătoare, pentru vremea robirii lor între păgâni.

20. Şi ei le-au sfinţit şi printr'o inscripţie săpată pe o columnă, apoi au înălţat pe locul ospăţului o casă de rugăciune şi s'au întors acasă sănătoşi, liberi şi foarte veseli, scăpaţi din primejdii, cu porunca împăratului, pe uscat, pe mare şi pe fluviu.

21. Şi fiindcă dobândiseră mult mai multă putere în faţa vrăjmaşilor decât înainte, ei erau cinstiţi şi de temut şi nici unul din ei n'a fost turburat în averea lui în nici un chip.

22. După acestea cu toţii şi-au dobândit iarăşi averile lor, care fuseseră puse la catagrafie, încât cei care aveau câte ceva dintr'ale lor cu mare frică li-l dădeau înapoi, fiindcă marele Dumnezeu a săvârşit până la urmă fapte mărețe pentru mântuirea lor.

23. Proslăvit să fie Mântuitorul lui Israil în veci! Amin!

RUGĂCIUNEA REGELUI MANASE

Manase, regele lui Iuda, s'a rugat Domnului când era rob în Babilon.

1. «Doamne, Atotţiitorule, Dumnezeul părinţilor noştri, al lui Avraam, al lui Isaac şi al lui Iacob şi al seminţiei lor celei drepte,

2. Care ai făcut cerul şi pământul împreună cu toată podoaba lor,

3. Care ai zăgăzuit marea cu cuvântul poruncii tale, care ai încuiat adâncul pe care l-ai pecetluit cu înfricoşatul şi proslăvitul tău nume,

4. Înaintea căruia cu frică se cutremură toate din pricina atotputerniciei tale! —

5. Căci cine poate să stea în faţa strălucirii slavei tale şi să îndure urgia cu care ameninţi pe cei păcătoşi! —

6. Milostivirea pe care tu ai făgăduit-o este nemăsurată şi necuprinsă,

7. Fiindcă tu, Doamne, eşti prea înalt, îndurat, îndelung răbdător şi mult milostiv şi-ţi pare rău de răutăţile oamenilor.

8. Tu, Doamne, Dumnezeul celor drepţi, n'ai aşezat pocăinţă pentru cei drepţi, pentru Avraam, pentru Isaac şi pentru Iacob, care n'au păcătuit împotriva ta, ci ai aşezat pocăinţă pentru mine păcătosul,

9. Căci am săvârşit păcate mai multe decât boabele de nisip de pe ţărmul mării, şi fărădelegile mele s'au înmulţit, Doamne, s'au înmulţit încât nu sunt vrednic să ridic ochii şi să privesc înălţimea cerului din pricina mulţimii fărădelegilor mele.

10. Strâns sunt eu de cătuşele cele multe de fier, şi nu pot să ridic capul din pricina păcatelor mele şi n'am tihnă, pentru că ţi-am întărâtat mânia ta şi rău am făcut înaintea ta, căci am aşezat idoli şi chipurile de ocară le-am înmulţit în templul tău.

11. Şi acum îmi plec genunchiul inimii mele şi mă rog milostivirii tale:

12. Păcătuit-am, Doamne, păcătuit-am şi cunosc greşalele mele!

13. Deci te rog fierbinte: Iartă-mă, Doamne, iartă-mă şi nu mă pierde din pricina fărădelegilor mele. Nu te întărâta deapururi împotriva mea şi nici nu păstra faptele mele cele rele şi nici nu mă osândi, când voi fi în împărăţia morţii,

14. Ci arată-ţi îndurarea şi, nevrednic fiind eu, mântueşte-mă după mulţimea îndurării tale,

15. Ca să te laud pe tine în toate zilele vieţii mele. Căci pe tine te laudă toate puterile cereşti şi a ta este slava în veci. Amin!»

SFÂRŞITUL VECHIULUI TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

SFÂNTA EVANGHELE CEA DE LA MATEI

1.

Cartea neamului lui Iisus Christos, zămislirea, numele şi naşterea.

1. Cartea neamului lui Iisus Christos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

2. Avraam a avut de urmaş pe Isaac; Isaac a avut de urmaş pe Iacob; Iacob a avut de urmaş pe Iuda şi pe fraţii lui.

3. Iuda a avut de urmaş pe Fares şi pe Zara, din Tamar; Fares a avut de urmaş pe Esrom; Esrom a avut de urmaş pe Aram;

4. Aram a avut de urmaş pe Aminadab; Aminadab a avut de urmaş pe Naason; Naason a avut de urmaş pe Salmon;

5. Salmon a avut de urmaş pe Booz, din Rahab; Booz a avut de urmaş pe Obed, din Rut; Obed a avut de urmaş pe Iesei;

6. Iesei a avut de urmaş pe David împăratul; împăratul David a avut de urmaş pe Solomon, din femeia lui Urie;

7. Solomon a avut de urmaş pe Roboam; Roboam a avut de urmaş pe Abia; Abia a avut de urmaş pe Asa;

8. Asa a avut de urmaş pe Iosafat; Iosafat a avut de urmaş pe Ioram; Ioram a avut de urmaş pe Ozia;

9. Ozia a avut de urmaş pe Ioatam; Ioatam a avut de urmaş pe Ahaz; Ahaz a avut de urmaş pe Iezechia;

10. Iezechia a avut de urmaş pe Manase; Manase a avut de urmaş pe Amon; Amon a avut de urmaş pe Iosia;

11. Iosia a avut de urmaş pe Iehonia şi pe fraţii lui, la robia din Babilon;

12. După robia din Babilon, Iehonia a avut de urmaş pe Salatiil; Salatiil a avut de urmaş pe Zorobabel;

13. Zorobabel a avut de urmaş pe Abiud; Abiud a avut de urmaş pe Eliachim; Eliachim a avut de urmaş pe Azor;

14. Azor a avut de urmaş pe Sadoc; Sadoc a avut de urmaş pe Achim; Achim a avut de urmaş pe Eliud;

15. Eliud a avut de urmaş pe Eliazar; Eliazar a avut de urmaş pe Matan; Matan a avut de urmaş pe Iacob;

16. Iacob a avut de urmaş pe Iosif, bărbatul Mariei, din care s'a născut Iisus, ce se zice Christos.

17. Aşa dar, peste tot, de la Avraam până la David sunt paisprezece neamuri; de la David până la robia din Babilon sunt paisprezece neamuri şi de la robia din Babilon şi până la Christos sunt iarăşi paisprezece neamuri.

18. Iar naşterea lui Iisus Christos aşa a fost că, fiind logodită Maria, muma lui, cu Iosif, mai nainte de a fi ei împreună, s'a aflat având în pântece din Duhul Sfânt.

19. Iosif, bărbatul ei, fiind om drept şi nevrând s'o vădească, şi-a pus în minte s'o lase în ascuns.

20. Ci cugetând el aceasta, iată îngerul Domnului i se arătă în vis, grăind: Iosife, fiul lui David, nu te teme a lua pe Maria, femeia ta, că ce s'a zămislit într'însa este din Duhul Sfânt.

21. Ea va naşte fiu, şi vei chema numele lui: Iisus; căci el va mântui poporul său de păcate.

CARTEA
PSALMILOR

SAU

PSALTIREA REGELUI DAVID

EDIȚIE A SFÂNTULUI SINOD

✝

BUCUREȘTI
TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI
1938

tul să fie păzit bine pînă a treia zi, ca nu cumva să vină ucenicii Lui noaptea să-I fure trupul, şi să spună norodului: „A înviat din morţi!" Atunci înşelăciunea aceasta din urmă ar fi mai rea decît cea dintîi."

65. Pilat le-a zis: „Aveţi o strajă; duceţi-vă de păziţi cum puteţi."

66. Ei au plecat, şi au întărit mormîntul, pecetluind piatra şi punînd strajă."

28 1. La sfîrşitul zilei Sabatului, cînd începea să se lumineze în spre ziua dintîi a săptămînii, Maria Magdalina şi cealaltă Marie au venit să vadă mormîntul.

2. Şi iatăcă s'a făcut un mare cutremur de pămînt; căci un înger al Domnului s'a pogorît din cer, a venit şi a prăvălit piatra dela uşa mormîntului, şi a şezut pe ea.

3. Infăţişarea lui era ca fulgerul, şi îmbrăcămintea lui albă ca zăpada.

4. Străjerii au tremurat de frica lui, şi au rămas ca nişte morţi.

5. Dar îngerul a luat cuvîntul, şi a zis femeilor: „Nu vă temeţi; căci ştiu că voi căutaţi pe Isus, care a fost răstignit.

6. Nu este aici; a înviat, după cum zisese. Veniţi de vedeţi locul unde zăcea Domnul;

7. şi duceţi-vă repede de spuneţi ucenicilor Lui că a înviat din morţi. Iată că El merge înaintea voastră în Galilea; acolo Il veţi vedea. Iată că v'am spus lucrul acesta."

8. Ele au plecat repede dela mormînt, cu frică şi cu mare bucurie, şi au alergat să dea de veste ucenicilor Lui.

9. Dar iată că le-a întîmpinat Isus, şi le-a zis: „Bucuraţi-vă!" Ele s'au apropiat să-I cuprindă picioarele, şi I s'au închinat.

10. Atunci Isus le-a zis: „Nu vă temeţi; duceţi-vă de spuneţi fraţilor Mei să meargă în Galilea: acolo Mă vor vedea."

11. Pe cînd se duceau ele, au intrat în cetate unii din străjeri, şi au dat de veste preoţilor celor mai de seamă despre toate cele întîmplate.

12. Aceştia s'au adunat împreună cu bătrînii, au ţinut sfat, au dat ostaşilor mulţi bani,

13. şi le-au zis: „Spuneţi aşa: „Ucenicii Lui au venit noaptea, pe cînd dormeam noi, şi L-au furat."

14. Şi dacă va ajunge lucrul acesta la urechile dregătorului, îl vom potoli noi, şi vă vom scăpa de grijă."

15. Ostaşii au luat banii, şi au făcut cum i-au învăţat. Şi s'a răspîndit zvonul acesta printre Iudei pînă în ziua de astăzi.

16. Cei unsprezece ucenici s'au dus în Galilea, în muntele unde le poruncise Isus să meargă.

17. Cînd L-au văzut ei, I s'au închinat, dar unii s'au îndoit.

18. Isus S'a apropiat de ei, a vorbit cu ei, şi le-a zis: „Toată puterea Mi-a fost dată în cer şi pe pămînt.

19. Duceţi-vă şi faceţi ucenici din toate neamurile, botezîndu-i în Numele Tatălui şi al Fiului şi al Sfîntului Duh.

20. Şi învăţaţi-i să păzească tot ce v'am poruncit. Şi iată că Eu sînt cu voi în toate zilele, pînă la sfîrşitul veacului. Amin.

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ŞI NOULUI TESTAMENT

1 9 4 2.

SO
CIETATEA BIBLICA

BUCUREŞTI.

B-DUL TAKE IONESCU, 36

Proprietatea lui [illegible] preot [illegible]

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

TIPĂRIT CU BINECUVÂNTAREA ȘI PURTAREA DE GRIJĂ A PREA SFINȚIEI SALE

NICOLAE

EPISCOPUL VADULUI, FELEACULUI ȘI KOLOZSVÁR-ULUI

EDITURA EPISCOPIEI ORTODOXE ROMÂNE 1942

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

ŞI

PSALMII

EDIŢIE A SFÂNTULUI SINOD



SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA
BIBLIEI IN ANGLIA ŞI STRÂINĂTATE
BUCUREŞTI - B-DUL TAKE IONESCU, 36

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

DUPĂ TEXTUL GRECESC AL SEPTUAGINTEI

PRIN OSÂRDIA INALT PREA SFINŢITULUI

NICODIM

PATRIARHUL ROMÂNIEI

CU BINECUVÂNTAREA SFÂNTULUI SINOD

EDIŢIA A DOUA

INSTITUTUL BIBLIC ŞI DE MISIUNE AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

NICODIM
PATRIARHUL ROMÂNIEI

MICA BIBLIE
CU ICOANE
LA INDEMÂNA TUTUROR CREŞTINILOR

Textul după ediţiunile româneşti şi ruseşti ale Bibliei, iar clişeele după diferite ediţiuni

EDIŢIA II

EDITURA ŞI TIPARUL SFINTEI MONASTIRI NEAMŢU
1944

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

Tipărit cu aprobarea Sfântului
Sinod şi binecuvântarea I. P. S.
† **JUSTINIAN**
Patriarhul României
la cea de a treia aniversare
a înscăunării I. P. S. Sale.

BUCUREŞTI
Editura Inst. Biblic şi de Misiune Ortodoxă
1951

Întru slava sfintei şi celei de o fiinţă şi de viaţă făcătoarei şi nedespărţitei

✱ TREIMI ✱

PSALTIREA

PROOROCULUI ŞI ÎMPĂRATULUI

DAVID

TIPĂRITĂ CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD
ŞI CU BINECUVÎNTAREA PREA FERICITULUI

JUSTINIAN

Patriarhul Bisericii Ortodoxe Romîne

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÎNE
BUCUREŞTI, 1957

Bible in Rumanian

043X

BFBS—1968(2)—30M

SBN 564 00858 3

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA
DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREŞTI
INSTITUTUL BIBLIC ŞI DE MISIUNE ORTODOXĂ
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1968

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT

*

CU TRIMETERI

London
The British and Foreign Bible Society

NOUL TESTAMENT
CU PSALMII

TIPĂRIT SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREȘTI
INSTITUTUL BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1972

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA
DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

SOCIETATEA BIBLICĂ

Rumanian Bible – Orth 073
Printed by UBS-EPF with permission of the Rumanian Patriarchate in Bucharest
UBS-EPF 1974–10 M

BIBLIA
SAU
SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ ACUM A DOUA OARĂ
SUB ÎNDRUMAREA ȘI PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREȘTI
EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXA
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1975

NOUL TESTAMENT

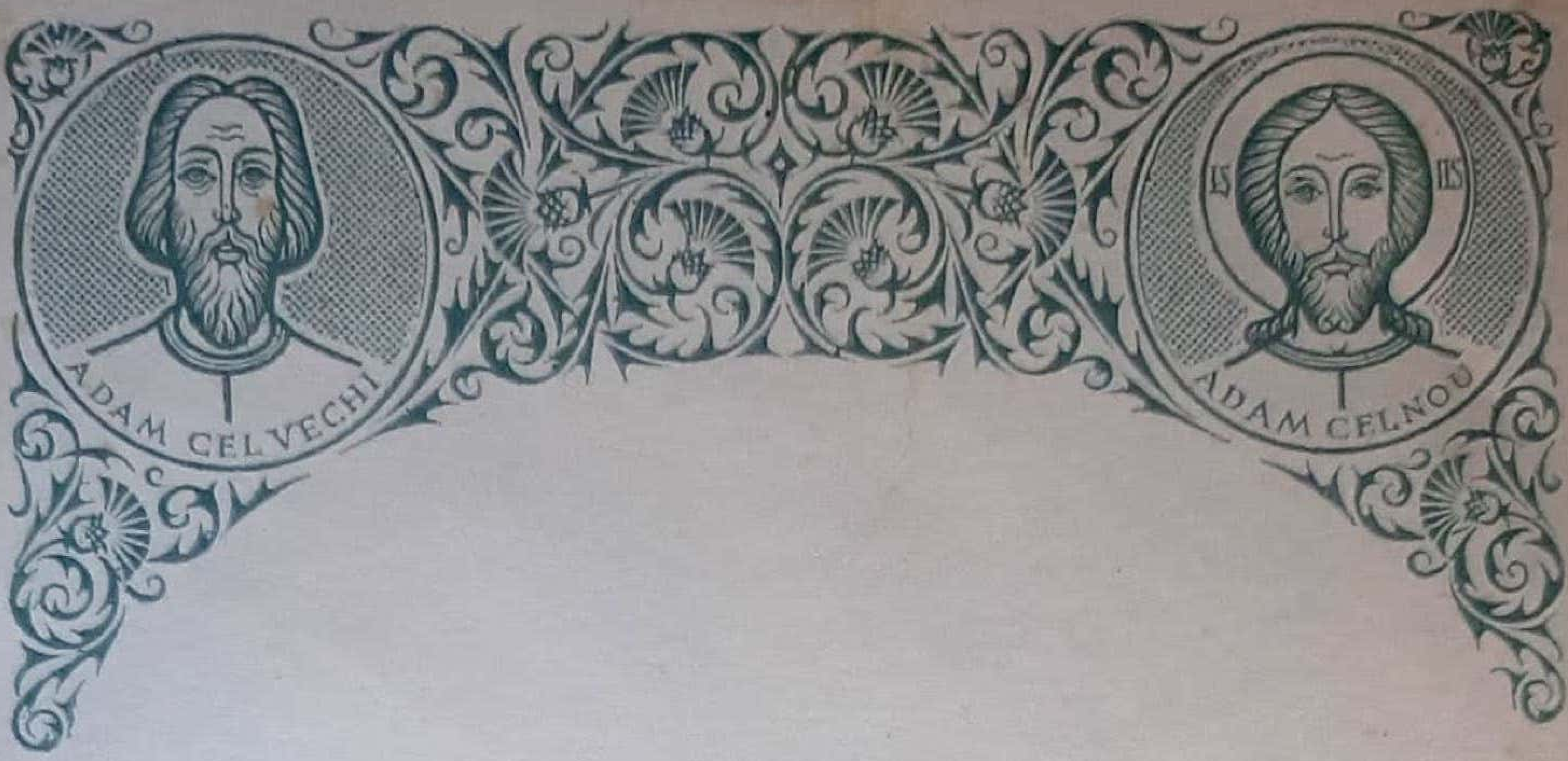
TRADUS ȘI ADNOTAT
DE
Pr. Dr. Emil PASCAL

ÉDITIONS DU DIALOGUE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS INTERNATIONALES
PARIS 1975

IMPRIMI POTEST
Paris, 13 februarie 1975
Prelat Ghe. COSMA
Rector al Misiunii Catolice Române.

IMPRIMATUR
Paris, 17 februarie 1975
E. BERRAR
Vicar episcopal.

ISBN 2-85316-007-6



MICA BIBLIE

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDIȚIA A DOUA

BUCUREŞTI
EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1977

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI — 1979

NOUL TESTAMENT

Al Domnului şi Mîntuitorului nostru

ISUS HRISTOS

CU PSALMII

INTRODUCERE

Apariţia acestei noi ediţii a Noului Testament, ca şi a Bibliei ce-i urmează, marchează împlinirea a 60 de ani de la prima tipărire a Bibliei în limba română, traducerea D. Cornilescu. Textul acestui Nou Testament este în întregime cel al lui D. Cornilescu, a cărui exactitate în traducere, claritate, ca şi armonie, depăşeşte multe traduceri din alte limbi.

Şaizeci de ani însă în viaţa unei limbi reprezintă o perioadă lungă, în care au loc multe schimbări. Numeroase cuvinte şi expresii s-au învechit, ortografia s-a schimbat. Ca urmare a fost necesar să fie înlocuite unele cuvinte învechite sau chiar dispărute din vorbirea curentă şi să fie adoptată noua ortografie, singura pe care o cunosc generaţiile tinere.

Puţinele schimbări, care de cele mai multe ori sînt sub formă de notări în partea de jos a paginii, au fost preluate din cea de a doua traducere a lui D. Cornilescu, făcută după textul original din limba greacă şi care a fost tipărită într-un tiraj redus în anul 1932.

În ce priveşte îndrumările de la începutul Noului Testament, ca şi cele din cuprinsul lui, precizăm că ele nu fac parte din text, ci sînt explicaţii ce ajută la înţelegerea unor teme de bază din învăţătura noutestamentală.

Conştienţi de faptul că această carte este Noul Testament, Cuvîntul Domnului nostru Isus Hristos, rugăm pe Dumnezeu ca El să folosească şi această nouă ediţie pentru mîntuirea cît mai multor suflete şi pentru glorificarea Numelui Său.

W.I. 20 noiembrie 1981

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA
ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI – 1982

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREȘTI – 1982

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREȘTI – 1983

Noul Legămînt

The Society for Distributing Hebrew Scriptures

Hebrew/Romanian New Covenant

PRINTED IN ISRAEL, 1987
10M

După textul Românesc al Societăţii Biblice, 1924

Published by The Society For Distributing Hebrew Scriptures,
Edgware, England

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA
ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

TEOCTIST

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI - 1988

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

VECHIUL ȘI NOUL TESTAMENT

NOTĂ

Noua ediţie revizuită a Bibliei a folosit ca text traducerea D. Cornilescu, inclusiv traducerea după original a Noului Testament şi a Psalmilor. Scopul acestei revizuiri a fost de a apropia cît mai mult traducerea existentă de „manuscrisele originale," într-o formă corectă din punct de vedere gramatical şi adaptată evoluţiei limbii române moderne.

Pentru compararea anumitor termeni s-au analizat verset cu verset traducerile Bibliei în limba engleză şi în limba franceză de J.N. Darby, cunoscute ca fiind foarte apropiate de original. S-au folosit de asemenea textele paralele ebraic-englez ale Vechiului Testament şi grec-englez ale Noului Testament, precum şi un număr de concordanţe şi dicţionare biblice, fiind convinşi că Sfintele Scripturi, aşa cum au fost redate în limbile ebraică şi greacă, au fost inspirate de Dumnezeu.

Numele YHWH (Iehova) a fost redat cu termenul DOMNUL (scris cu majuscule).

Părţile de text (cuvinte, expresii sau, în cazuri extrem de rare, chiar fraze) care se găsesc numai în manuscrise tîrzii au fost tipărite cu caractere *italice*. De asemenea, titlurile diferitelor fragmente din Biblie şi unele cuvinte incluse din necesitatea de a uşura înţelegerea unor propoziţii nu fac parte din textul inspirat şi au fost scrise cu caractere *italice*.

Adnotările indică sensul literal al unor cuvinte sau expresii greu de redat în limba română sau semnificaţia unor nume proprii; tot ca adnotări sînt incluse unele explicaţii strict necesare pentru înţelegerea textului.

NOUL TESTAMENT

Căci nu voim, fraţilor, să fiţi în necunoştinţă despre necazul care ne-a lovit în Asia, de care am fost apăsaţi peste măsură de mult, mai presus de puterea noastră, aşa că nici nu mai aveam nădejde de viaţă. Ba încă aveam în noi înşine sentinţa morţii, pentru ca să ne punem încrederea nu în noi înşine, ci în Dumnezeu, care înviază morţii.

2 Corinteni 1. 8–9